

## OAG TOKYO (HRSG.) EIN JAHRHUNDERTWERK: *DAS GROSSE JAPANISCH-DEUTSCHE WÖRTERBUCH*

Herausgegeben von Jürgen Stalph · Irmela Hijiya-Kirschnerreit ·  
Wolfgang E. Schlecht · Kōji Ueda

(OAG -Taschenbuch Nr. 107)

2023, 118 Seiten, kt., 8,— EUR  
ISBN: 978-3-86205-678-1



Die vorliegende Publikation der OAG Deutsche Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde Ostasiens umfasst die Grußworte und Beiträge der Veranstaltung vom 10. Dezember 2022 im OAG-Haus, Tokyo: „**West-Östliche Sprachbrücke – Ein Symposium mit Festveranstaltung zur Fertigstellung des Großen japanisch-deutschen Wörterbuchs (GJDW)**“ sowie zwei ausgewählte, ebenfalls auf die Fertigstellung des GJDW Bezug nehmende Vorträge der Veranstaltung vom 8. November 2022 in der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften von Wolfgang Seifert und Viktoria Eschbach-Szabo: „**Der west-östliche Lexikon-Diwan. Podiumsdiskussion**“.

Darüber hinaus wurde eine am 26. November 2022 in der FAZ erschienene Rezension von Axel Weidemann aufgenommen, in der er – ausgehend von einem Gespräch mit Jürgen Stalph, dem leitenden Redakteur und lexikographischen Rückgrat des Projekts – seinen Lesern die Besonderheiten des *Großen japanisch-deutschen Wörterbuchs* vor Augen führt: „**Die drei Pfeiler der Brücke nach Nippon.**“ *Frankfurter Allgemeine Zeitung, Literarisches Leben (Feuilleton)*.

### INHALT

KUMEKAWA Mario: Vorwort

#### Beiträge der Tokyoter Veranstaltung vom 10. Dezember 2022:

Reinold OPHÜLS-KASHIMA: Begrüßung · Clemens von Goetze: Grußwort · Peter ANDERS: Grußwort · Karin YAMAGUCHI: Grußwort · Irmela HIJIYA-KIRSCHNERREIT: „Das Abenteuer *Großes japanisch-deutsches Wörterbuch* – 和独大辞典“ · MISHIMA Kenichi: „Auf der Leber sitzen? – Zur monumentalen Leistung des GJDW in der Kulturpolitik“ · Till WEINGÄRTNER: „Aus der Spaßmacher-Werkstatt: Japanischer Humor und das Große japanisch-deutsche Wörterbuch“ · KIMURA Goro Christoph: „Wozu braucht man eine sprachliche Direktverbindung zwischen Japanisch und Deutsch?“ · AIZAWA Kei-ichi: Schlusswort

#### Beiträge der Berliner Veranstaltung vom 8. November 2022:

Wolfgang SEIFERT: „*Shimin shakai* – Bürger in der Gesellschaft? – Das Wörterbuch, konsultiert für ideenhistorische Arbeit“ · Viktoria ESCHBACH-SZABO: „Japanisch und Deutsch als Wissenschaftssprachen – und ein ZEN-sationelles Wörterbuch“

#### Rezension

Axel WEIDEMANN (Frankfurter Allgemeine Zeitung): „Die drei Pfeiler der Brücke nach Nippon“